

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس
من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هداية المبتدئين" جونوت
تولونج أجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤

بحث العلمي

مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التربوية
بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج (IAIN)
لتكميل بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية في تعليم اللغة العربية



قدمه :

أحمد رازقين

رقم دفتر القيد : ٣٢١٢١٠٣٠٠٢

المشرفة :

أمّ عفة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٤٢١٢٠٠٦٠٤٢٠٠٣

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التربوية

الجامعة الإسلامية الحكومية (IAIN)

تولونج أجونج

٢٠١٤

الإقرار

أنا الموقع اسفله وبيانتي كالأتي

الإسم الكامل : أحمد رازقين

رقم دفتر القيد : ٣٢١٢١٠٣٠٠٢

العنوان : عونوت تولونج أجونج

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي حضرته لتوفير شرط من شروط النجاح لترقية الدرجة الأولى في التربية، بقسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج اجوع، وعنوانه :

" تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤"

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الاخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليف وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا اتحمل المسؤولية على ذلك. ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج اجوع. حرر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

تولونج أجونج، ... يوليو ٢٠١٤

توقيع صاحب الإقرار

أحمد رازقين

رقم دفتر القيد : ٣٢١٢١٠٣٠٠٢

الموافقة

تم تفتيش هذا البحث العلمي لطالب أحمد رازقين (٣٢١٢١٠٣٠٠٢) تحت الموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هدايةالمبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤"، ووافقت المشرفة على تقديمه للمناقشة.

تولونج أجونج، ١٩ يوليو ٢٠١٤ م

المشرفة:

أمّ عفة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٤٢١٢٠٠٦٠٤٢٠٠٣

علم،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج خازن، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٩١١٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

التصديق

البحث العلمي بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج أجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤ " الذي كتبه أحمد رازقين قد دافع عنه أمام مناقشى البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج في التاريخ ٢٢ يوليو ٢٠١٤ م، ويمكن قبوله لأن يكون بعض الشروط للحصول على العالم الدينى في علم التربية.

التوقيع

مجلس المناقشة

الممتحن الرئيس

.....

الدكتور عبّاد بدر الزمان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٨٠٤٢٠٠٠١٢١٠٠٢

الرئيس

.....

رحلة العلمية الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٢٢٠٠٥٠١٢٠٠٣

السكرتير

.....

أحمد مهتدي أنصار الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٧٢٠٢٠٠٠٠٣١٠٠١

تحت التصديق

كلية التربية والعلوم التربوية الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

الدكتور الحاج عبد العزيز، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٢٠٦٠١٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

الشعار

مَنْ تبحَّرَ في النحو إهتدى إلى كل العلوم

الإهداء

أهدى هذا البحث العلمي إلى:

❖ أبي الحايب، السيد رافعي و أمي الحايبة، السيدة ستي موناورة، الدّين ريباني

ظاهرًا و باطنًا، كما أنّها أحباني كل الحب حتى أتممت كتابة هذا البحث

العلمي.

❖ اخي (أحمد ريزا فوزي و أحمد رائوف زاقى زئين شافعي) المحبوب.

❖ مشرفة الكريمة أمّ عفة الماجستير، التي قد ارشادتني في كلّ احوال للإنتهاء

البحث.

❖ جميع أصدقائي في المعهد، و جميع أصدقائي في شعبة اللغة العربية المحبوب.

❖ جميع أصدقائي الذين عاشوا معي في نفس الجهاد و الإيمان.

❖ جامعتنا المحبوبة: جامعة "تولونج أجونج" الإسلامية الحكومية.

كلمة الشكر

أحمد الله و أشكره شكرا عظيما على عنايته حتى قدر الباحث على اتمام كتابة هذا البحث العلمي بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدارس الدينية "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤". صلاة و سلاما دائمين و متلازمين على النبي المحبوب المصطفى محمد صلى الله عليه و سلم الذي أرشد الناس من الظلمات نور الحق المبين.

و بعد اتمام كتابة هذا البحث العلمي، فينبغي للباحث تقديم الشكر الكثير إلى:

١. رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، فضيلة الدكتور مفتوحين كرئيس الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج الذي قد أذن لي أن أتعلم في هذه الجامعة المحبوبة.
٢. السيد الفاضل الدكتور الحاج عبد العزيز الماجستير، كعميد لكلية التربية الذي قد وافق هذا البحث.
٣. السيد الكريم الدكتور خازن الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية الذي قد وافق أيضا في كتابة هذا البحث.
٤. السيدة أمّ عفة الماجستير كالمشرفة التي قد قدمت للباحث الارشاد و الاصلاح حتى تمت كتابة هذا البحث في الميعاد.
٥. المحبوبين والديالسيد رافعي و أمي المحبوبة السيدة ستي موناوارة، اللذين يهتمان بتربيتي وتهديبي إلى أن أكون رجلا عابدا. اللهم اجعل لي ولوالدي عابدا طاعة إليك أبدا أبدا.
٦. جميع المحاضرين و المحاضرات بجامعة "تولونج أجونج" الإسلامية الحكومية.

يرجو الباحث عسى الله أن يقابل أعمالهم قبولا حسنا و يجزي لهم جزاء وفيرا، آمين. و
قدّم الباحث هذا البحث العلمي و يرجو رجاء أن يأتي القراء بالاقترحات و النقد الواعي لأجل
أكمال كل قصور و اتمام كل عيوب. و عسى أن يكون هذا البحث نافعا و مرضيا عند الله، آمين.

تولونج أجونج، ١٩ يوليو ٢٠١٤
توقيع صاحبة الإقرار

أحمد رازقين

رقم دفتر القيد : ٣٢١٢١٠٣٠٠٢

الملخص

البحث العلمي بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم النحو لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة الدينية "هدايةالمبتدئين" جونوت تولونج اجونج في المستوى الثاني للعام الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤" قد كتبه أحمد رازقين، رقم دفتر القيد: ٣٠٠٢.٣٢١٢١.٣٠٠٢، سنة ٢٠١٤، قسم اللغة العربية، كلية التربية والعلوم التربوية، الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. المشرفة: أم عفة الماجستير

الكلمة الإشارية: تطبيق، طريقة، القواعد والترجمة.

طريقة القواعد والترجمة هي طريقة واحدة من عدة أنواع من الطرق التي توجد في عملية تعلم اللغة العربية. يناقش المؤلف تطبيق طريقة القواعد والترجمة لأن هذه الطريقة هي الطريقة التي له دور مهم في عملية تعلم اللغة العربية في إندونيسيا، وبالخصوص في المؤسسات التعليمية الإسلامي مثل المعهد و المدارس الدينية. كما نعلم المعهد هو أقدم مؤسسة تعليمية في إندونيسيا، قبل الحصول في نهاية المطاف التعليم المتقدم والمنتامي وفقا لمرات. ومع ذلك، والمؤسسات التعليمية المعه دأوالمدارس الدينية لا تزال مستمرة لتستمر في التعليم حتى الآن. حتى معظم المعهد في إندونيسيا لا تزال تستخدم نفس الطريقة في عملية التعلم، وهي طريقة القواعد والترجمة أو المعروف باسم الطريقة الكلاسيكية، واحدة منها هي المعهد هداية المبتدئين عونوت، تولونج اجونج.

مسائل البحث: ١. كيف عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية في المدرسة "هداية المبتدئين" عونوت تولونج اجونج ". ؟
٢. ماذا مزيا وعيوب باستخدام طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية بالمعهد "هداية المبتدئين" عونوت تولونج اجونج ". ؟

أهداف البحث: ١. لمعرفة عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية بالمعهد "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج . ٢.

لمعرفة مزايا ونقص باستخدام طريقة القواعد والترجمة لتلاميذ الصف الخامس من المرحلة الابتدائية بالمعهد "هداية المبتدئين" جونوت تولونج اجونج".

يستعمل البحث عند كتابة هذا البحث العلمى البحث الكيفى, هو البحث الميدانى الذى يستعمل مدخل الظاهرية والوصفية، وكان نوع البحث الذى يستعمله الباحث هو البحث الوصفى الإكتشافى، وهو البحث الذى يأتى بصورة عن صفات الشخصية أو الفرقة المعينة فى المجتمع .

نتائج البحث: مزايا وعيوب تطبيق طريقة القواعد والترجمة فى المدرسة هداية المبتدئين هي كما يلي: مزايا، وإن كانت لا تزال فى مستوى المبتدئين التلاميذ لديهم لمعرفة بعض القواعد الموجودة فى علم النحو، بحيث يمكن أن تساعد فى تحسين قدرة التلاميذ على ترجمة أو فهم عملية مادة أو نص باللغة العربية. هذا الطريقة أيضا لا حقا بحاجة إلى ذلك الكثير من الوقت، ولكن العملية هي دائما مستمرة أو الجارية، فإن التلاميذ يكون من الأسهل فهم المواد مرة أخرى إذا لم يتقن الطلاب العملية السابقة. التلاميذ هي أيضا قادرة على إتقان بعض المفردات الواردة مرة واحدة عناصر من المفردات.

أما عيوبها: فى طريقة القواعد والترجمة يتطلب عملية تطبيقه الصبر دن استمرار ارتفاع أو نشاط أو عملية التعلم وينبغي دائما أن يتم تشغيل إستقامة والتلاميذ واجب المشاركة فى أي عملية، وذلك لأن كل عملية من خلالها سوف تكون مفيدة جدا فى عملية لاحقة. وبالتالي، فإن التلاميذ يشعرون بالملل مع العملية التي هي دائما مستمرة، وسيتم تشغيل العملية أقل من الحد الأقصى إذا لم يكن لدى التلاميذ الدافع عالية لفهم الموضوع فى طريقة القواعد والترجمة.

محتويات البحث

.....	الغلاف
أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الإقرار
ج.....	صفحة الموافقة
د.....	التصديق
ه.....	الشعار
و.....	الإهداء
ز.....	كلمة الشكر والتقدير
ط.....	ملخص
ك.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول :المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٣.....	ب.مشكلات البحث
٣.....	ج. أهداف البحث
٤.....	د. توضيح المصطلحات
٦.....	ه. فوائد البحث
٦.....	و. البحوث السابقة

الباب الثاني : النظريات ٨

أ. تعريف الطريقة..... ٨

ب. تعريف طريقة التعليم..... ١٢

ج. طرق تعليم اللغة العربية ١٤

د. مفهوم طريقة القواعد والترجمة ٢٠

الباب الثالث : منهج البحث ٣١

أ. تصميم البحث..... ٣٣

ب. مكان البحث ٣٦

ج. موقع بحث الحقائق ٣٦

د. حضور الباحث ٣٧

هـ. مصادر الحقائق ٣٨

و. طريقة جمع الحقائق وأدواتها ٤٠

ز. طريقة تحليل الحقائق ٤١

ح. ترتيب البحث..... ٤١

الباب الرابع : تقديم الحقائق و نتائج البحث ٤٤

أ. لمحة عن موضوع البحث ٤٤

١. هوية المعهد ٤٤

٢. الموقع الجغرافي من المعهد هداية المبتدئين..... ٤٥

٣. النظرة المستقبلية و الرسائل و الأغراض المعهد هداية المبتدئين... ٤٦

٤. تاريخمبدأ المعهد هداية المبتدئين ٤٧

٥. ظروف المعهد ٥٠

٥١	٦. ظروف المدرسين
٥٧	٧. ظروف التلاميذ
٦٠	ب. نتائج الحقائق
٦٠	١. تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في المدرسة هداية المبتدئين
٦٨	٢. مزايا و عيوب استخدام طريقة القواعد و الترجمة
٧٢	ج. تحليل الحقائق
٧٣	١. تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في المدرسة هداية المبتدئين
٧٤	٢. مزايا و عيوب طريقة القواعد و الترجمة في المدرسة هداية المبتدئين ..
	٣. واجه مشكلات في عملية التنفيذ و طريقة القواعد و الترجمة في
٥٢	تعلم اللغة العربية لمدرس هداية المبتدئين
	٤. التدابير للتغلب على المشكلات التي واجهتها في عملية التنفيذ
٧٦	طريقة القواعد و الترجمة في تعلم اللغة العربية لمدرس هداية المبتدئين
٧٨	الباب الخامس : الاختتام
٧٨	أ. الخلاصة
٨٠	ب. الإقتراحات
٧٨	المراجع